



01,02-05-2

Број: 05-05-1-4014-2/13  
Сарајево, 03. јануар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

03-01-2013

03.01.2012

Број документа	Број одговора	Број притога
01,02-05-2-39/13		

4

11

**Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

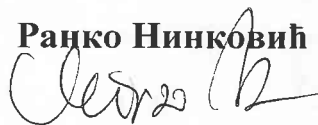
**Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, 11. октобра 2012. године у Матрахази.**

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

 **ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Ранко Нинковић**





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-1344/12

Sarajevo, 24.12.2012. godine

31-12-2012

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

05 01-1 4019

**Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole**

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3380-5/12 od 19.12.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja, u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo u prilogu prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 32. sjednici održanoj 18.12.2012. godine.

Predmetni Protokol je potpisan u Matrahazi, Mađarska, 11. oktobra 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Protokol je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, a u ime Vlade Rumunije g. Mircea Dusa, ministar uprave i unutrašnjih poslova Rumunije.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluku o prihvatanju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, i davanju ovlaštenja za potpisivanje istog, na 16. redovnoj sjednici, održanoj 28. decembra 2011. godine (broj Odluke: 01-50-1-4025-66/11 od 28. decembra 2011. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

**PROTOKOL**

**IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE  
I VLADE RUMUNIJE  
O IMPLEMENTACIJI SPORAZUMA IZMEĐU EUROPSKE  
ZAJEDNICE I BOSNE I HERCEGOVINE O READMISIJI OSOBA  
KOJE BORAVE BEZ DOZVOLE  
(Protokol)**

S ciljem da se olakša implementacija Sporazuma između Europske Zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole (u daljnjem tekstu Sporazum),

Na temelju odredaba iz članka 19. Sporazuma

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Rumunije (u daljnjem tekstu „Stranke“),

SLOŽILI SU SE KAKO SLIJEDI:

**Članak 1.**  
**(Nadležna tijela)**

(1) Sukladno članku 19. stavak (1) točka a) slijedeća tijela imaju nadležnost da primaju, podnose i obrađuju zahtjeve za readmisiju, kao i zahtjeve za tranzit sukladno člancima 7. i 14. Sporazuma:

a) Za Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

1. za državljane Bosne i Hercegovine:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Sektor za imigraciju

Poštanska adresa: Trg Bosne i Hercegovine broj 1, 71000 Sarajevo

Telefon broj: +387 33 492 477

Faks broj: +387 33 492 794

E-mail: [readmisija@msb.gov.ba](mailto:readmisija@msb.gov.ba)

2. za državljane trećih zemalja, osobe bez državljanstva i za tranzit kroz Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo sigurnosti Bosne i Hercegovine

Služba za poslove sa strancima

Poštanska adresa: Pijačna broj 6, 71000 Sarajevo

Telefon broj: +387 33 772 952

Faks broj: +387 33 772 982

E-mail: [readmisija@sps.gov.ba](mailto:readmisija@sps.gov.ba)

b) Za Vladu Rumunije:

1. Za slanje zahtjeva za readmisiju državljana Bosne i Hercegovine, državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva, primitak zahtjeva za readmisiju za državljane trećih zemalja i osoba bez državljanstva zatečenih na teritoriju Bosne i Hercegovine, kao i za zahtjeve za tranzit kopnenim putem:

Ministarstvo administracije i unutarnjih poslova

Kancelarija za imigraciju Rumunije

Direktorat za migraciju

Poštanska adresa: 3-5 Eforie ulica, 6. kat, sektor 5, Bukurešt

Telefon broj: +40 21 314 38 85

Faks broj: +40 21 311 88 95

E-mail: [ori.returnari@mai.gov.ro](mailto:ori.returnari@mai.gov.ro)

2. Za primitak zahtjeva za tranzit zračnim putem i za zahtjeve za readmisiju rumunjskih državljana:

Ministarstvo administracije i unutarnjih poslova

Generalni inspektorat Granične policije

Direktorat za nadzor i kontrolu prelaska granice

Poštanska adresa: 5 Razoare ulica, sektor 6, Bukurešt

Telefon/faks broj: +40 21 312 11 89

E-mail: [igpf@mai.gov.ro](mailto:igpf@mai.gov.ro)

(2) Nadležna tijela iz stavka (1) ovog članka odmah obavještavaju jedni druge putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni na spisku nadležnih tijela ili njihovih kontakt informacija.

## Članak 2. (Granični prijelazi)

(1) Readmisija državljana Stranaka i državljana trećih zemalja i osoba bez državljanstva i prihvata u tranzitu odvija se na slijedećim graničnim prijelazima:

a) Za Bosnu i Hercegovinu

na teritoriju Bosne i Hercegovine:

GLAVNI URED GRANIČNE POLICIJE BiH

Operativni centar

Telefon broj: +387 33 755 300, 755 301

Faks broj: +387 33 755 305, 755 306

E-mail: [granpol@granpol.gov.ba](mailto:granpol@granpol.gov.ba)

Međunarodna zračna luka Sarajevo  
Telefon broj: +387 33 755 359  
Faks broj: +387 33 755 360  
E-mail: [sarajevo@granpol.gov.ba](mailto:sarajevo@granpol.gov.ba)

b) Za Rumuniju:

na teritoriju Rumunije:  
Granični prijelaz na Međunarodnoj zračnoj luci „Henri Coanda“ Bukurešt  
Poštanska adresa: Calea Bucurestilor 224 E, Otopeni, judetul Ilfov  
Telefon broj: + 40 21 201 33 08  
Faks broj: + 40 21 351 59 93

(2) Nadležna tijela mogu se dogovoriti da koriste i druge granične prijelaze za readmisiju osoba u pojedinačnim slučajevima. Datum, vrijeme, granični prijelaz i način transporta osobe u readmisiji kao i način tranzita dogovoreju nadležna tijela u pisanom obliku za svaki pojedini slučaj.

(3) Nadležna tijela odmah obavještavaju jedni druge putem diplomatskih kanala o bilo kakvoj promjeni na spisku graničnih prijelaza iz stavka (1) ovog članka.

### Članak 3.

#### (Zahtjev za readmisiju i odgovor na zahtjev)

(1) Podnošenje zahtjeva za readmisiju sukladno članku 7. Sporazuma počinje slanjem obrasca, koji se nalazi u aneksu 6 Sporazuma. Obrazac šalje nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva za readmisiju putem elektronske pošte ili faksom nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev za readmisiju. Potvrda o poslanoj elektronskoj pošti ili faksu služi kao potvrda dostave.

(2) Stranka podnositeljica zahtjeva, uz zahtjev za readmisiju upućen elektronskom poštom ili faksom dostavlja i dokumente navedene u Aneksima od 1 do 5 Sporazuma, te popunjen obrazac „*Europsko slanje otisaka prstiju*“, sa otiscima prstiju i fotografijom osobe za koju se podnosi zahtjev. Ukoliko se dostavljaju dokazi iz Aneksa 2 do 5 Sporazuma, isti moraju biti jasni i precizni, kako bi se mogli provjeriti, te utvrditi da li postoji obveza ponovnog prihvata od Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

(3) Stranka kojoj se podnosi zahtjev dostavlja svoj odgovor na zahtjev nadležnom tijelu Stranke podnositeljice zahtjeva, putem elektronske pošte ili faksa i to u roku utvrđenom člankom 10. stavak (2) ili (3) Sporazuma.

**Članak 4.**  
**(Modaliteti primopredaje i vrsta transporta)**

(1) Nakon primitka suglasnosti za readmisiju od Stranke kojoj se podnosi zahtjev, Stranka podnositeljica zahtjeva dostavlja Stranci kojoj se podnosi zahtjev pisanim putem obavijest, koja sadržava podatke o osobi u readmisiji i informacije o transportu.

(2) Obavijest iz stavka (1) ovog članka dostavlja se putem Obrasca o primopredaji, koji je Aneksu 1 ovog Protokola. Obrazac o primopredaji dostavlja se putem elektronske pošte ili faksa nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev, najkasnije tri radna dana prije datuma primopredaje.

(3) Ako je termin primopredaje odgođen zbog formalnih ili praktičnih prepreka, od Stranke podnositeljice zahtjeva, nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva dužno je o tome odmah obavijestiti nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev.

(4) U slučaju odgode termina primopredaje iz stavka (3) ovog članka, nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva dužno je da obnovi zahtjev za primopredaju sukladno odredbama iz stavka (2) ovog članka.

(5) Ukoliko se termin primopredaje odgađa zbog formalnih ili praktičnih prepreka od Stranke kojoj se podnosi zahtjev, nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev je dužno o tome odmah obavijestiti nadležno tijelo Stranke podnositeljice zahtjeva, sa prijedlogom novog termina primopredaje.

**Članak 5.**  
**(Readmisija osobe koja je uslijedila greškom)**

Ukoliko Stranka podnositeljica zahtjeva na zahtjev Stranke kojoj se podnosi zahtjev ponovno preuzme nazad osobu koja je predmet readmisije, jer je za isto naknadno utvrđeno, da nisu postojali preduvjeti za readmisiju, onda se sva dokumentacija, koja se na tu osobu odnosi mora vratiti Stranci podnositeljici zahtjeva.

**Članak 6.**  
**(Zahtjev za tranzit)**

(1) Dodatno uz odredbe navedene u članku 14. stavak (1) Sporazuma, u slučaju potrebe, zahtjev za tranzit mora da sadrži i slijedeće:

- a) informacije o posebnim potrebama vezanim za njegu ili skrb za starije osobe, a koje se temelje na nekoj bolesti ili starosti osobe koja je u tranzitu;
- b) informacije o eventualnoj potrebi provođenja mjera sigurnosti ili zaštite.

(2) Prethodno navedene informacije potrebno je unijeti u odjeljak C („Napomene“) u obrascu zahtjeva za tranzit (Aneks 7 Sporazuma).

(3) Sukladno člancima 13. i 14. Sporazuma, Stranke su se dogovorile kako slijedi:

a) zahtjev za tranzit podnosi se nadležnom tijelu Stranke kojoj se podnosi zahtjev, iz članka 1. ovog Protokola putem elektronske pošte ili faksom, najmanje 15 kalendarskih dana prije planiranog tranzita.

b) nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev obvezno je odgovoriti elektronskom poštom ili faksom, u roku od 5 kalendarskih dana nakon primitka zahtjeva za tranzit. Nadležno tijelo je također obvezno navesti da li pristaje na tranzit, datum, naznačenu točku graničnog prijelaza, način transporta i korištenje osoblja pratnje.

c) ukoliko Stranka podnositeljica zahtjeva smatra neophodnom potporu nadležnog tijela Stranke kojoj se podnosi zahtjev, za određenu operaciju tranzita, to mora biti naznačeno u obrascu zahtjeva za transfer (Aneks 7 Sporazuma). Nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev je obvezno navesti da li je u mogućnosti da osigura traženu potporu.

d) u slučaju tranzita zračnim putem i pod pratnjom, nadležno tijelo Stranke kojoj se podnosi zahtjev osigurava i pruža potporu pri ukrcaju osobe koja je predmet tranzita, u mjeri u kojoj je to moguće. Potporu im pruža i osoblje pratnje Stranke podnositeljice zahtjeva.

(4) Stranka podnositeljica zahtjeva obvezuje se da vrati osobu koja je predmet tranzita, shodno članku 13. stavak (4) Sporazuma, i to bez odlaganja, ukoliko je:

a) odbijena ili povučena suglasnost za tranzit shodno članku 13. stavak (3) Sporazuma, ili

b) osoba koja je predmet tranzita ilegalno ušla na teritoriju Stranke kojoj se podnosi zahtjev, ili

c) odbijen zahtjev za transfer ili readmisiju od strane druge države tranzita ili odredišta.

## Članak 7.

### (Modaliteti povrata i tranzita osobe u pratnji)

Sukladno članku 19. stavak (1), točka b) Sporazuma, Stranke pristaju na uvjete koji se odnose na transfere ili tranzit pod pratnjom na njihove teritorije, kako slijedi:

a) pratnja je odgovorna za praćenje osoba koje se prihvataju i njihov transfer do predstavnika nadležnog tijela države odredišta.

b) pratnja obavlja svoje obveze nenaoružana i u civilnom odijelu. Pratnja mora posjedovati dokumente kojima se dokazuje da su readmisija ili tranzit odobreni od Stranke kojoj se podnosi zahtjev. Pratnja je također obvezna nositi službene identifikacijske dokumente.



- c) Stranka kojoj se podnosi zahtjev osigurava pratnju i potporu angažiranjem vlastitog osoblja, ovlaštenog da obavlja tu vrstu poslova.
- d) pratnja je organizirana sukladno zakonima Stranke kojoj se podnosi zahtjev. Ovlasti pratnje tijekom praćenja osobe koja se prihvata ili tijekom tranzita ograničena su na samoodbranu. U slučaju neraspoloživosti ovlaštenih službenika Stranke kojoj se podnosi zahtjev da obavljaju potrebite aktivnosti, ili u cilju davanja potpore takvim službenicima u situacijama neposredne opasnosti, pratnja može poduzeti razumne i srazmjerne mjere kako bi spriječila osobu koja se prima ili tranzitira, da pobjegne, izvrši samopovrijeđivanje ili povrijeđivanje trećih osoba ili oštećenje imovine.
- e) pratnja je odgovorna za nošenje putne isprave i drugih dokumenata ili podataka koji se odnose na osobu koja se prihvata ili tranzitira, kao i za njihovo predavanje predstavniku nadležnog tijela države odredišta.
- f) pratnja ne smije napustiti dogovorenu lokaciju transfera prije izvršenja transfera osobe koja je predmet readmisije ili tranzita.
- g) nadležna tijela Stranke podnositeljice zahtjeva obavezna su osoblju u pratnji osigurati ulazne vize za države tranzita i državu odredišta, ako je to potrebno.

### **Članak 8. (Troškovi)**

(1) Sve troškove koji nastanu kod Stranke koja sukladno članku 15. Sporazuma nije obvezna da snosi troškove, onda je Stranka koja je obvezna da snosi troškove tranzita, povrata i preuzimanja osobe dužna, u roku od 30 dana po primitku odgovarajuće fakture, izmiriti nastale troškove putem bankovne doznake u valuti EUR.

(2) U slučaju da je prema članku 12. Sporazuma došlo do readmisije koja je uslijedila greškom, onda je Stranka podnositeljica zahtjeva, obvezna da snosi troškove readmisije koje je prouzročila Stranci kojoj se podnosi zahtjev i troškove ponovnog povratka osobe koja je predmet readmisije, pod uvjetom da Stranka kojoj se podnosi zahtjev dostavi obrazloženje zašto nisu ispunjeni uvjeti utvrđeni člancima 2. do 5. Sporazuma i raspoložive informacije vezane za stvarni identitet i državljanstvo osobe koju treba ponovno vratiti.

(3) Bankovni detalji se naznačavaju uz dostavljanje fakture.

### **Članak 9. (Konzultacije eksperata)**

Stranke iz ovog Protokola dogovaraju osnivanje bilateralne ekspertske komisije. Članove bilateralne ekspertske komisije Stranaka imenuje nadležno tijelo iz članka

1. stavak (1) ovog Protokola. Konzultacije o provođenju Sporazuma i primjeni Protokola održavaju se prema potrebi.

**Članak 10.**  
**(Jezik komunikacije)**

Stranke koriste engleski jezik u procedurama koje se odvijaju u okviru Sporazuma i Protokola.

**Članak 11.**  
**(Odnos prema drugim ugovorima)**

Ovaj Protokol nema utjecaja na prava, obveze i odgovornosti Stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora.

**Članak 12.**  
**(Stupanje na snagu, trajanje i prestanak važenja)**

(1) Ovaj Protokol stupa na snagu prvi dan nakon što se obavijesti Zajednički komitet za readmisiju iz članka 18. Sporazuma. Ta obavijest se upućuje odmah nakon što Stranke jedna drugu obavijeste o ispunjenju internih zakonskih procedura koje su neophodne za njegovo stupanje na snagu.

(2) U slučaju stavljanja van snage Sporazuma, van snage stupa i ovaj Protokol.

(3) Pored izmjena i dopuna koje su definirane u ovom Protokolu Stranke mogu izvršiti izmjene i dopune i drugih odredbi ovog Protokola. Takve izmjene i dopune iniciraju se u pismenoj formi putem diplomatskih kanala i stupaju na snagu sukladno procedurama opisanim u stavku (1) ovog članka.

(4) Ovaj Protokol se može otkazati u svakom trenutku od svake Stranke putem pisane obavijesti upućene diplomatskim putem drugoj Stranci. Protokol stupa van snage tri mjeseca nakon dana primitka pomenute obavijesti.

Zaključeno u Matrahazi, Mađarska, dana 11. listopada 2012. godine, u dva originalna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom), rumunjskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju razlika u tumačenju mjerodavan je engleski jezik.

**Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Sadik Ahmetović, v.r  
ministar sigurnosti BiH**

**Za Vladu  
Rumunije  
Mircea Dusa, v.r.  
ministar uprave i unutarnjih poslova Rumunije**

Grb Bosne i Hercegovine

Grb Rumunije

Naziv nadležnog tijela Stranke podnositeljice zahtjeva

Mjesto i datum

Broj predmeta:

Za:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Naziv nadležnog tijela Stranke primateljice zahtjeva

### OBRAZAC O PRIMOPREDAJI

sukladno članku 4. Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o sprovođenju Sporazuma između Europske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji osoba koje borave bez dozvole

#### PODACI O OSOBI I TRANSPORTU

1. Puno prezime i ime (molimo podvući prezime):

.....

2. Datum rođenja:

.....

3. Putna isprava- naziv,.....,

broj..... važi od ..... do.....(dan/mjesec/godina)

4. Zdravstveno stanje:

.....

5. Vrsta transporta pri povratku (zračni/kopneni) i detalji (broj leta/tip vozila i registracijske tablice itd.):

.....

6. Datum primopredaje:

.....

7. Vrijeme primopredaje:

.....

8. Mjesto primopredaje (granični prijelaz):

.....

9. Transport uz pratnju:  da  ne

Ukoliko da, molimo navesti podatke o osobama koje se nalaze u pratnji:

.....

10. Sigurnosne mjere, koje je potrebno provesti na mjestu primopredaje:

.....

.....

Potpis predstavnika  
nadležnog tijela Stranke podnositeljice zahtjeva

(Pečat/žig)